



常青藤译丛

*Culture Matters*

# 文化的重要作用

## ——价值观如何影响人类进步

[美] 塞缪尔·亨廷顿 主编  
劳伦斯·哈里森



新华出版社



常青藤译丛

Culture Matters

# 文化的重要作用

——价值观如何影响人类进步

[美] 塞缪尔·亨廷顿 主编  
劳伦斯·哈里森  
程克雄 译

新华出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

文化的重要作用/(美)亨廷顿 哈里森主编;程克雄译. - 北京:新华出版社,2002.2

(常青藤译丛)

ISBN 7-5011-5492-9

I.文… II.①亨…②程… III.文化-作用-研究  
IV.G0

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第089433号  
京权图字:01-2001-2215号

### Culture Matters

Copyright © 2000 by Lawrence E. Hamison and Samuel P. Huntington

Chinese(Simplified Characters only)Trade Paperback

copyright © 2001 by Xinhua Publishing Corporation(Xinhua Chu Ban She)

Published by arrangement with Basic Books, a Subsidiary of Perseus Books LLC  
through Arts & Licensing International, Inc., USA

ALL RIGHTS RESERVED

### 文化的重要作用

——价值观如何影响人类进步

[美]塞缪尔·亨廷顿 主编

劳伦斯·哈里森

程克雄 译

\*

新华出版社出版发行

(北京宣武门西大街57号 邮编:100803)

新华书店经销

北京外文印刷厂印刷

\*

850×1168毫米 32开本 14.75印张 365千字

2002年2月第一版 2002年5月北京第二次印刷

ISBN 7-5011-5492-9/G·2006 定价:29.80元

## 编者序言

《常青藤译丛》是本社推出的一套思想文化类丛书。其名称和主旨皆受到以哈佛大学和耶鲁大学为主体的“常青藤联盟”Ivy League 的启发。这是一个在世界范围享有崇高学术盛名的联盟，该联盟致力于“树立标准、展示理想、坚持价值”。具体说来，多年来，它以追求理想的激情和探索现实的精神，坚持不懈地探求新思想、新事物、新价值，倡导自由探索、自由审视和自由创造。

《常青藤译丛》是一套力图站在历史和时代的高度以全球性的眼光推介外国前沿思想文化成果的丛书。我们将分辑出版，陆续为读者推出。第一辑共四本，它们是《敲开智者的脑袋——当代西方 50 位著名思想家的智慧人生》〔英〕约翰·雷契著、《文化的重要作用——价值观如何影响人类进步》〔美〕劳伦斯·哈里森、塞缪尔·亨廷顿主编、《文明的共存——对塞缪尔·亨廷顿“文明冲突论”的批判》〔德〕哈拉尔德·米勒著、《学术责任》〔美〕唐纳德·肯尼迪著。

《敲开智者的脑袋——当代西方 50 位著名思想家的智慧人生》是关于从结构主义到后现代性理论的一本书。作者约翰·雷契在书中介绍了当代极具影响力的 50 位著名思想家。其中包括尼采、弗洛伊德、德里达、利奥塔和卡夫卡等人。为了便于读者理解各个时期思想理论及其影响，作者特在每部分前写有一个简

短的导言性评述。此书不仅是理解现代性和后现代性的重要参考，而且对于希望更多了解本世纪最重要的知识革命的读者来说是本不可多得的好书。

《文化的重要作用——价值观如何影响人类进步》是当代著名政治理论家、思想家亨廷顿参与主编的一部书。本书从文化与经济发展、文化与政治发展、文化与性别、文化与美国少数民族、亚州危机和促进变革等几个方面论证并阐述了文化广泛而深刻的影响，回答了文化价值观是如何影响人类进步的。由埃通加·曼格尔在书中提出的一个命题，“文化是制度之母”可以说是本书点睛之笔。

《文明的共存——对塞缪尔·亨廷顿“文明冲突论”的批判》的作者哈拉尔德·米勒是一位极具权威的批评家。他不仅针锋相对地反驳了亨氏文明敌对论的全球观，而且向我们警示，简单地渲染或者接受这种片面的世界观或敌对论是极其危险的。作者明确指出：不是文化的对抗，而是文化的共存与对话；国际社会必须更多地尝试进行合作，而不是简单地对抗；国际关系的复杂性、多样性不仅应该保持，而且应善加利用。只有对各种文化表现出宽容，全球的和平共存才可能得以实现。虽然国际现实政治的发展似乎证明了亨廷顿理论的某种预见性，但哈拉尔德·米勒的理论仍然具有现实价值。我们不妨将塞缪尔·亨廷顿和哈拉尔德·米勒的看似对立的理论观点看作同一命题的合题——这样两位思想家就在智性和善性的目的上汇合了。

美国学者亨廷顿和德国学者米勒从“文明冲突”和“文明共存”的视角考察当今世界的大趋势，提出了文明分析的世界框架，引起了世界范围的讨论、关注和反思。“文明冲突”是文明发展演进的动力，文明共存是融合各种文明不同的特质、扬弃不合适宜文明，形成多样化的新的文明体系。文明共存中必然有文

明的冲突，文明的冲突中包含着文明的共存和融合。文明在产生同一性的同时也必将产生多元性，两者密不可分并互为前提，是辩证统一在一起的。历史上每一次文明冲突的结果往往是进一步形成文明共存与融合，而每一次经过文明共存与融合产生的新的文明又会孕育着更为深刻的文明冲突。文明冲突和文明共存引发世界文明的变迁、演进、发展和多样化，不同文明在交融中发生碰撞而走向整合。

《学术责任》的作者在美国斯坦福大学做过多年校长。现在仍在该校执教的唐纳德·肯尼迪无疑是著述此书的最佳人选。他以学者和大学校长的双重身份，从学术责任的高度首先阐述了如何影响未来大学，如何恢复大学使命和忠诚的价值观的问题；其次，作者论述了大学至高无上之处在于给人类提供改良文化、创造文化、延续生命和保障人类可持续发展的一个智力平台。难道世界上还有比这更重要的事情吗？

如果说，人类思想文化是智慧的结晶、进步的阶梯、文明的象征，那么上述四部著作就成为反映当代思想文化深度和成果的最好文本。

文化和思想是人类智慧的结晶。德谟克里特说：智慧生出三种果实：善于思想、善于说话、善于行动。告别了20世纪和经历了20余年改革开放的中国，历史和现实给我们提出了更深层的课题，为了实现中国在新世纪的伟大复兴，一方面我们固然需要从优秀的传统文化中汲取精华，与此同时，还要从多类文化的宝库汲取思想文化的营养——这就是编辑出版《常青藤译丛》之目的。

# 前 言

## 文化的作用

塞缪尔·亨廷顿

20 世纪 90 年代初，我碰巧浏览了加纳和韩国在 20 世纪 60 年代初的经济统计数据，惊讶地发现两国当时的经济水平何其相似：它们的人均国民生产总值大致相等。在经济构成方面，初级产品、制造业和服务业所占的比例彼此相近；绝大部分的出口是初级产品，韩国当时仅生产为数不多的若干工业制成品。它们接受的经济援助水平也差不多相等。30 年后，韩国成了一个工业巨人，经济名列世界第 14 位，拥有一些跨国公司，大量出口汽车、电子设备及其他高级制成品，人均收入接近希腊的水平。此外，它在巩固民主体制方面取得长足进展。加纳却没有发生这样的变化，它的人均国民生产总值仅相当于韩国的 1/14。发展快慢相差如此悬殊，能作何解释呢？无疑，这当中有多种因素，然而在我看来，文化应是一重要原因。韩国人珍视节俭、投资、勤奋、教育、组织和纪律。加纳人的价值观则有所不同。简而言之，文化在起作用。

另一些学者在 90 年代初也得出同样的结论。这反映出一个人重大的事态发展，即社会科学界重新对文化大感兴趣。早先，在 40 年代和 50 年代，曾有不少学者重视文化因素，从文化的角度理解各种社会，分析它们之间的差别，解释它们的经济和政治发

展状况。当时有关的学者包括玛格丽特·米德，鲁思·本尼迪克特，戴维·麦克莱兰，爱德华·班菲尔德，亚历克斯·英克尔斯，加布里埃尔·阿尔蒙德，西德尼·维尔巴，卢西恩·派伊和西摩·马丁·利普塞特等人。这批学者著述甚丰。然而，在其后的60年代和70年代，学术界对文化的研究一度显著减少。到了80年代，对文化这一变数的兴趣开始回升。此时，最引人注目和最有争议的一部早期著作，是劳伦斯·哈里森——一位前美国国际开发署官员——撰写的《不发达是一种心态——拉丁美洲事例》，1985年由哈佛国际事务研究中心出版。此书以彼此对应的个案研究表明，在多数拉美国家，文化成为发展的一大障碍。哈里森的分析引起了经济学界、欧美拉美问题专家和拉美知识分子的一场抗议风暴。可是，几年之后，这几个方面的人士大都开始看到他的论断有道理。

这时，社会科学界越来越多的学者把目光转向文化因素，用它解释各国的现代化、政治民主化、军事战略、种族和民族群体的行为以及国与国之间的联合和对抗。为本书撰文的学者当中，多数人都在这一文化复兴中起了重要作用。他们取得了成就，而引起的反应之一是出现了贬低文化作用的反动向，它象征性地和明显地表现在《经济学家》周刊1996年12月刊载的一篇文章里，这篇文章以高度怀疑的态度评论了弗朗西斯·福山、劳伦斯·哈里森、罗伯特·卡普兰、西摩·马丁·利普塞特、罗伯特·普特兰、托马斯·索厄尔以及鄙人的近著。就这样，在学术界展开了一场论战，一方认为文化是影响社会、政治和经济行为的一个重要的但不是惟一的因素，另一方则坚持一些普遍适用的解释。例如有些经济学家认为物质上的自我利益是决定因素，有些政治学家主张“理性选择”论，有些国际关系学者主张新现实主义。读者会发现本书中也包含若干此类观点，因为本书有意要收纳与书



名主旨不同的意见。

关于文化在人世间的地位，最明智的说法或许就是丹尼尔·帕特里克·莫伊尼汉的两句话：“保守地说，真理的中心在于，对于一个社会的成功起决定作用的，是文化，而不是政治。开明地说，真理的中心在于，政治可以改变文化，使文化免于沉沦。”为了探讨莫伊尼汉所说的这两条真理的正确，哈佛国际与地区问题学会在劳伦斯·哈里森的主持下，组织了这一研究课题，本书即是主要的但并非惟一的研究成果。要回答的问题是：文化因素对经济和政治发展能影响到何种程度？如果确有影响，又该如何消除或改变文化对于经济和政治发展的障碍，以促进进步？

为回答这些问题，首先有必要界定我们所讨论的名词的含义。本书副题中的“人类进步”是指走向经济发展和物质福利、社会—经济公正及政治民主。而“文化”一词，在不同的学科中和不同的背景之下，自然有着多重的含义。它常常用来指一个社会的知识、音乐、艺术和文学成品，即社会的“高文化”。有些人类学家，尤其是克利福德·格尔茨，强调文化具有“深厚意蕴”，用它来指一个社会的全部生活方式，包括它的价值观、习俗、象征、体制及人际关系等等。然而，在本书中，我们关心的是文化如何影响社会发展；文化若是无所不包，就什么也说明不了。因此，我们是从纯主观的角度界定文化的含义，指一个社会中的价值观、态度、信念、取向以及人们普遍持有的见解。

本书所探讨的，是这种主观意义上的文化如何影响到各个社会在经济发展和政治民主化方面取得进步或未能取得进步，其成败有多大，又是怎样形成的。因此，多数论文是将文化聚焦为一个独立的或说明性的变量，即自变量。然而，如果说文化因素确实影响人类进步，有时又阻碍这一进步，那么，我们也就关心作为一个非独立因素即因变量的文化，这就是探讨莫伊尼汉指出的

第二个真理：政治行动或其他行动如何能改变或消除文化对于进步的障碍？我们知道，经济发展会使文化改变，但这一道理无助于我们达到上述的目的，即消除文化对于经济发展的障碍。社会经受重大创伤之后也可能相应地改变其文化。德国和日本在第二次世界大战中的灾难经历，使这两个世界上最军国主义的国家变成了两个最和平主义的国家。同样，马里亚诺·格龙多纳在他的文章中指出，阿根廷在 20 世纪 90 年代中期正走向经济改革、经济稳定和政治民主，其原因之一就在于它惨痛地经历过粗暴的军事独裁、战争失败以及超高通货膨胀。

这里的关键问题在于，一国的政治领导者能否促进文化变革，以取代灾难。在某些情况下政治领导者可以做到这一点，新加坡即是一例。正如本书中由西摩·马丁·利普塞特和加布里埃尔·萨曼·伦兹合写的一章所强调指出的那样，腐败的程度往往是沿着文化界线而变更。最腐败的国家包括印度尼西亚、俄罗斯以及若干拉美国家和非洲社会。在北欧和前英国殖民地的一些新教社会，腐败程度最低。儒学社会大都居于中间。但有一个儒学社会，即新加坡，却是与丹麦、瑞典、芬兰和新西兰一样，并列为世界上腐败问题最轻的国家。这一反常现象的原因显然就在于李光耀决心使新加坡成为尽可能无腐败的国家，而且成功了。这正是“政治改变了文化，使之免于沉沦”。但是现在的问题是，在李光耀不再当政以后，无腐败的新加坡能保持多久？政治能永远使社会“免于沉沦”吗？政治行动和社会行动如何能使文化变得更有利于进步，这是我们希望在今后的研究中加以探讨的中心问题。

“文化价值观与人类进步”研究课题以及本书首先应归功于劳伦斯·哈里森，是他的想法、毅力和献身精神的成果。他构思了这一课题，列出了要涵盖的题材，延聘了各专题小组的成员，

编辑了他们的文稿，并为了做到这一切而筹措了经费。哈佛国际与地区问题学会很高兴地参加这一活动并充当它的主办单位。因为这一活动与该学会的业务直接相关。该学会自从 1986 年成立以来，已经为相当大一批年轻的社会科学工作者提供为期两年的奖学金，让他们把自己在本学科的出色学识与他们对某一个非西方大国或地区的语言、文化、社会状况、体制和政治等方面的专门知识结合起来。该学会的一些学友如今已任教于全国各地的一些著名高等院校。负责该学会工作的，是哈佛大学一些资深学者组成的一个委员会，这些学者都是研究外国问题的第一流专家。三年前，该学会决定在原有经验的基础上扩大研究范围，从研究各单个社会和文化，进而研究世界各主要文化和文明之间的同异及相互作用。1997 年，该学会召开了一次学术会议，探讨各主要国家和地区精英对世界政治潮流和理想社会秩序的特点的见解。本书探讨各种不同的文化对经济和政治的影响，可以说是该学会的第二个研究成果。

1992 年，在研究文化与发展二者关系的一部著作中，罗伯特·克利加德提出了一个问题：“既然文化如此重要，人们研究文化又已百年有余，为什么我们还没有周全的理论和切实的指导方针，而且没有在研究文化的人及制定、管理发展政策的人之间建立密切的专业的联系？”本书以及我们这些人希望进一步开展的工作的中心目的，正是要逐步建立这样的理论，推敲出这样的指导方针，推动学者与实干者之间的这种联系，从而促使文化状况有利于增进人类的进步。

# 本书撰稿人简介

(按姓氏英文字母顺序排列)

## 克罗西特, 芭芭拉 (Barbara Crossette)

《纽约时报》驻联合国首席记者。曾任驻东南亚和南亚记者。著作有: *India Facing the Twenty-First Century*; *So Close to Heaven: The Vanishing Buddhist Kingdoms of the Himalayas*; and *The Great Hill Stations of Asia*.

## 埃杰顿, 罗伯特 (Robert Edgerton)

加利福尼亚大学洛杉矶分校人类学、精神病学和生物行为科学系人类学教授。著述题材范围广, 包括智力迟钝, 偏常行为, 社会制度, 战争等等, 但主要是文化的作用。近著之一是 *Sick Societies*.

## 埃通加 - 曼格尔, 丹尼尔 (Daniel Etounga-Manguelle)

喀麦隆人。非洲研究、开发和管理协会创办人和会长, 该会现参与非洲西部、中部和南部的五十多个开发项目。曾任世界银行非洲顾问委员会委员。著作有 *L'Afrique—A-t-elle Besoin d'un Programme d'Ajustement Culturel?*

## 费尔班克斯，迈克尔 (Michael Fairbanks)

博德公司国家竞争力咨询项目负责人。近十年来为非洲、中东和拉丁美洲许多国家的政府和私营企业提出过建议。兼任斯坦福福胡佛研究所访问学者，世界银行社会发展委员会委员。与斯特斯·林赛合著 *Plowing the Sea: Nurturing the Hidden Sources of Growth in the Developing World*。

## 福山，弗朗西斯 (Francis Fukuyama)

乔治·梅森大学公共政策学院公共政策学教授，兰德公司顾问。1989年曾任国务院政策计划办公室副主任。著作有 *The End of History and the Last Man*; *Trust: The Social Virtues and the Creation of Prosperity*; *The Great Disruption: Human Nature and the Reconstitution of Social Order*。

## 格莱泽，内森 (Nathan Glazer)

哈佛大学荣誉退休的教育与社会学教授，《公共利益》杂志两主编之一。他的著作包括 *Beyond the Melting Pot* (with Daniel P. Moynihan); *Affirmative Discrimination*; *Ethnic Dilemmas*; *The Limits of Social Policy*; *We Are All Multiculturalists Now*。

## 格龙多纳，马里亚诺 (Mariano Grondona)

阿根廷每周一次的公共事务电视节目《非常时刻》的主持人，布宜诺斯艾利斯《民族报》专栏作者，国立布宜诺斯艾利斯大学法律系教授。著有 12 部书，其中包括最近出版的 *Las Condiciones Culturales del Desarrollo Económico*。

## 哈里森，劳伦斯 (Lawrence E. Harrison)

1965年至1981年，曾先后担任美国国际开发署驻拉丁美洲五个国家的代表团负责人。现为哈佛国际与地区问题学会高级研究员。著作有 *Underdevelopment Is a State of Mind; Who Prospers?* 及 *The Pan-American Dream* .

## 赫滕，玛拉 (Mala N. Htun)

纽约新校大学 (New School University) 政治学助理教授。先后在巴西和拉丁美洲南部、墨西哥、秘鲁和中美洲就性别问题、妇女权利和参政等问题对各国政策作过研究。

## 亨廷顿，塞缪尔 (Samuel P. Huntington)

哈佛大学教授，该校约翰·奥林战略研究所所长，哈佛国际与地区问题学会会长。曾任哈佛大学国际问题中心主任达11年之久。1977—1978年曾在卡特总统时的白宫任国家安全委员会安全计划协调员。著述甚丰，最近的一部著作是 *The Clash of Civilizations and the Remaking of World Order* .

## 英格尔哈特，罗纳德 (Ronald Inglehart)

密歇根大学政治学教授和该校社会研究所项目负责人。曾协助发起“欧洲晴雨表”调查，现任“世界价值观调查”指导委员会主席。最近的著作有 *Modernization and Postmodernization: Cultural, Economic and Political Change in Forty-Three Societies*; and, with Miguel Basáñez and Alejandro Moreno, *Human Values and Beliefs: A Cross-Cultural Sourcebook* .

## 兰德斯，戴维 (David S. Landes)

经济历史学家，哈佛大学荣誉退休的历史教授和经济学教授。著作有 *Bankers and Pashas: International Finance and Imperialism in Egypt*; *The Unbound Prometheus: Technological Change, 1750 to the Present*; *Revolution in Time: Clocks and the Making of the Modern World*; and *The Wealth and Poverty of Nations: Why Some Are So Rich and Some So Poor*. 目前还在研究商界家族的作用及其历史。

## 伦兹，加布里埃尔·萨曼 (Gabriel Salman Lenz)

不久前毕业于里德学院，专修政治学，现在乔治·梅森大学为西摩·马丁·利普塞特作助手，并在威尔逊国际学者中心从事研究。

## 林赛，斯特斯 (Stace Lindsay)

博德公司在拉丁美洲执行的国家竞争力咨询项目创始人之一。乔治敦大学商学院副教授。为从事非洲和拉美农村扶贫活动的非赢利性组织 Technoserve 及坎布里奇市的大西洋生物制药公司当顾问。与迈克尔·费尔班克斯合著 *Plowing the Sea: Nurturing the Hidden Sources of Growth in the Developing World* 一书。

## 利普塞特，西摩·马丁 (Seymour Martin Lipset)

乔治·梅森大学公共政策学教授。曾任斯坦福大学政治学教授和哈佛大学政府社会学教授。担任过美国政治学协会会长和美国社会学协会会长。著述甚丰，较近的著作有 *Continental*

*Divide; Jews and the American Scene; American Exceptionalism;* 及 *It Didn't Happen Here: The Failure of Socialism in the United States* (即将出版)。

### 蒙塔内尔, 卡洛斯·阿尔韦托 (Carlos Alberto Montaner)

流亡的古巴人。拥有最广读者群的西班牙文专栏作者。著作包括 *Manual del Perfecto Idiota Latinoamericano; Fabricantes de Miseria* (both co-authored with Plinio Apuleyo Mendoza and Alvaro Vargas Llosa); 及 *No Perdamos También el Siglo Veintiuno* .

### 帕特森, 奥尔兰多 (Orlando Patterson)

哈佛大学社会学教授。在 20 世纪 70 年代曾任牙买加总理米歇尔·曼利的特别顾问。著有 8 本书, 其中包括 1991 年获全国图书奖的 *Freedom in the Making of Western Culture*; 还有 *The Ordeal of Integration: Progress and Resentment in America's "Racial" Crisis; Rituals of Blood; Consequences of Slavery in Two American Centuries* .

### 珀金斯, 德怀特 (Dwight H. Perkins)

哈佛大学政治经济学教授。1980—1995 年曾任哈佛国际发展研究所所长。著作和主编过有关经济史和经济发展问题的 12 部书, 其中尤以中国、朝鲜半岛、越南及其他东亚和东南亚国家为重点。

### 波特, 迈克尔 (Michael Porter)

哈佛大学工商管理学教授。为包括美国在内的许多国家



的政府及一些大公司当战略顾问。创建了哈佛商学院的竞争与战略小组。著作或主编了许多书，其中包括 *Competitive Strategy; The Competitive Advantage of Nations*；最近的一部是 *On Competition*。

### 派伊，卢西恩 (Lucian W. Pye)

麻省理工学院荣誉退休的政治学教授。研究亚洲比较政治学、政治文化和心理学的专家。曾任美国政治学协会会长。著作或主编 27 部书，其中最近的两部是 *Asian Power and Politics* 和 *The Spirit of Chinese Politics*。

### 萨克斯，杰弗里 (Jeffrey Sachs)

哈佛大学国际贸易教授，国际发展中心主任。先后为拉丁美洲、东欧、前苏联、非洲和亚洲一些国家当过经济顾问，为它们采用开放的经济政策出过力。他的文章常发表于一些发行量极大的报纸和刊物。

### 施韦德，理查德 (Richard A. Shweder)

文化人类学家，芝加哥大学人类发展学教授。曾任心理人类学协会会长。现任社会科学研究会/拉塞尔·塞奇基金会民族习俗、同化与美国法律工作小组两主席之一。著作或主编的书包括 *Thinking Through Cultures: Expeditions in Cultural Psychology*；*Culture Theory: Essays on Mind, Self and Emotion (with Robert A. LeVine)*；及 *Welcome to Middle Age! (and Other Cultural Fictions)*。